

**A STUDY OF TRANSLATION PROCEDURES IN HUMOR BOOK ENTITLED
ENRICHING YOUR VOCABULARY THROUGH ANECDOTES 3
BY PERTIWI AMBARNINGRUM**

THESIS



By :

RISKIA SETIARINI

St.N : 079815628

**ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF LETTERS
AIRLANGGA UNIVERSITY**

2003

**A STUDY OF TRANSLATION PROCEDURES IN HUMOR BOOK ENTITLED
ENRICHING YOUR VOCABULARY THROUGH ANECDOTES 3
BY PERTIWI AMBARNINGRUM**

THESIS

**Submitted as Partial Fulfillment of the Requirement
for the Sarjana Degree of the English Department
Faculty of Letters Airlangga University**

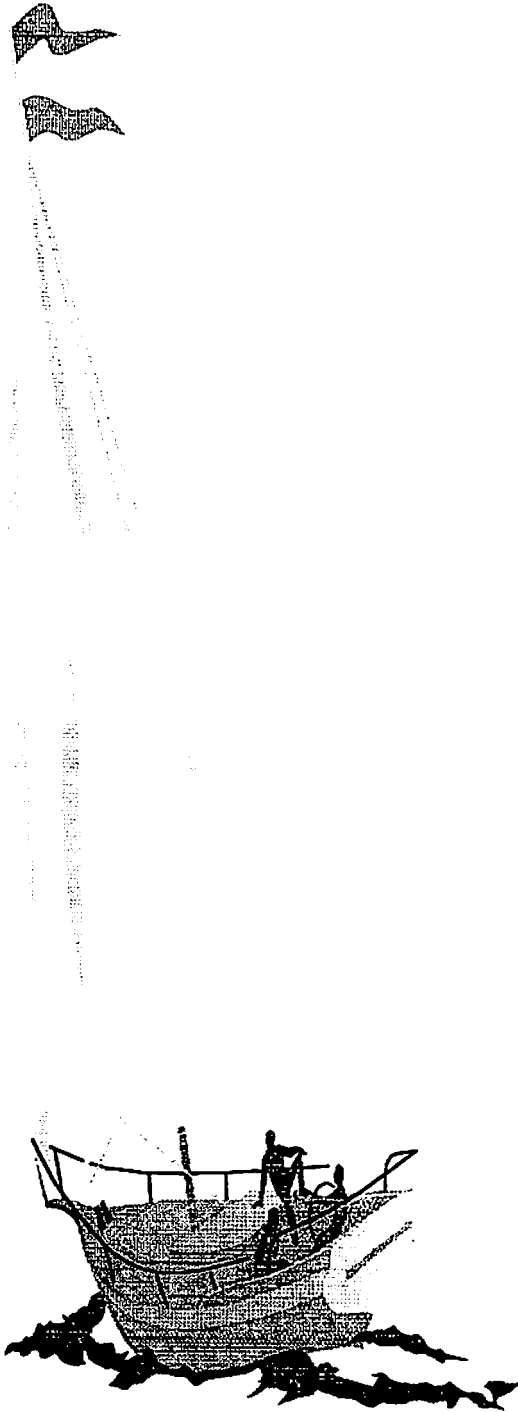
By :

RISKIA SETIARINI

St.N : 079815828

**ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF LETTERS
AIRLANGGA UNIVERSITY**

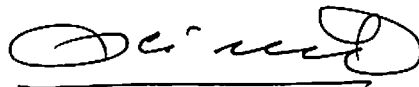
2003



I
Dedicate
This
Thesis
To
My
Beloved
Parents
and
Family

Approved To Be Examied
Surabaya, 10th of June, 2003

Thesis advisor



Drs. Husein Shahab
NIP 130 687 384


ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF LETTERS
AIRLANGGA UNIVERSITY
2003

This thesis has been approved and accepted by the board of examiners,

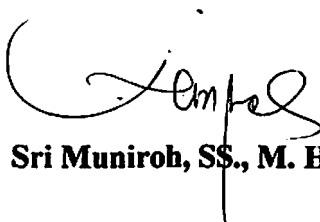
English Department, Faculty of Letters, Airlangga University

on 11th of July, 2003

The Board of Examiners are:

1. 
Drs. Adiono, M.A., PhD.
NIP. 130 802 242

2. 
Dra. Anna Dewanti, Dipl. Tesl
NIP. 131 558 570

3. 
Sri Muniroh, SS., M. Hum

ACKNOWLEDGEMENTS

All praise be to Allah SWT, God of the universe, and Muhammad SAW, His messenger. I never stop saying Thank You Allah, for letting me breathe, giving me a health, giving me a chance to study. Alhamdulillah, at last I accomplish my thesis.

My true gratitude goes to Mr. Husein Shahab, the only person who really gives an ongoing contribution to the accomplishment of my thesis. I m indebted to you, Sir. I am afraid that I could not pay 'the debt' I make.

To all lectures of The Faculty of Letters, Airlangga University, I am very grateful for your guidance within my academic years here. Special gratitude to Mrs. Sudijah, my academic advisor, and to Mr. Jurianto. I thank you for the books you recommended during my seminar project.

For my Bapak and Ibu...It's a great relief that finally I can go through difficult moments to finish this thesis, which means that the gate of becoming S1 graduate begins to open widely. Thank you, Pak/Bu for your patience and immortal love and I should say sorry as well, for keeping you waiting.

To my best friends: Arum, Enok, Ilil, Rien, and Sally —alphabetically, not because of preference—I can merely

say that we have treasured the time we spent together both in difficult times and happy moments, both as friends as well as partners. Guys, your friendship is a very special gift and I am honored to come to know you, to make you as friends as well as sisters. To unforgettable crew: Heru, mas Aris and mas Santos, thank you for your help and cooperation.

To C.S. Tam, thank you for being my pengyou and my teacher/lao shi. I learn a lot of things from you. To my friends, the English Department students of 98 and 97 (mbak Uli, Icha, Ratna etc), my ex-boarding house friends in Jojoran IV (Alma, mbak Heni, etc). Thank you for your supports and prayers. Special thanks to mbak Adi ('97), thank you for your special support and advice.

Last but not least, to all my sisters: Riris (my beloved sister), mbak Naj, mbak Emi, Lia, Ari, Yunee, Ira, and some whose names I cannot mention one by one, I am really thankful for encouraging me and for releasing my pain and for your prayers.